

III Encontro “E por falar em tradução”
01 a 03 de outubro de 2014
Local: IEL-Unicamp

Organização:

Programa de Pós-graduação em Linguística Aplicada – PPG-LA/ IEL-Unicamp
Programa de Pós-graduação em Estudos Linguísticos e Literários em Inglês – USP
Programa de Pós-graduação em Estudos da Tradução – USP

Programação preliminar:

Dia 01/10/2014

Palestra de Abertura – 9h-10h

Profa. Dra. Vera Lúcia Santiago Araújo - UECE

A pesquisa em tradução audiovisual acessível no Brasil

Coffee break

Mesa-redonda – 10h30-12h

Tradução & Paratradução: imagens e letras de canções

Prof. Dr. José Yuste Frias – U.Vigo

Prof. Dr. Renato Lima - UFSC

Mestranda Adriana Meinberg – Unicamp

Almoço

Oficinas – 14h – 17h

Retraduzindo o humor em *Astérix e Tintin* sala 12

Profa. Dra. Adriana Zavaglia USP

Mestranda Sabrina Moura Aragão - USP

Audiodescrição anfiteatro

Profa Dra. Vera Santiago Araújo – UECE

Tradução e Psicanálise sala X

Profa. Dra. Maria Rita Moraes –Unicamp

Paulo Sérgio de Souza Júnior - (UFRJ/Unicamp)

Breve Introdução à Tradução Jurídica sala dos colegiados

Profa Dra Tinka Reichmann -USP

Adaptação e Tradução – teoria e prática (parte 1) - auditório

Prof. Dr. John Milton - USP

Dia 02/10/2014

Palestra Plenária – 9h-10h

Prof. Dr. Maurício Mendonça Cardozo - UFPR

Ler, a Tradução

Coffee break

Mesa-redonda: 10h30-12h

Tradução e direitos autorais

Jiro Takahashi – Editora Nova Aguilar

Profa. Dra. Lenita Esteves - USP

Renato Franco de Campos - SFCB Advogados

Almoço

Oficinas – 14h-17h

Tradução Leitura Crítica - CL12

Prof. Dr. Mauricio Mendonça - UFPR

Tradução & Paratradução centro cultural

Prof. Dr. José Yuste-Frías Universidade de Vigo-Espanha

Legendagem laboratório CEL

Profa. Ms. Edilene Narezzi – CEL-Unicamp

Tradução de textos da atualidade para o inglês colegiados

Profa. Dra. Neide Ferreira Gaspar – PUCSP/Secretaria de Estado da Educação

Ferramentas de Tradução: Wordfast Classic Básico biblioteca

Profa Dra. Ana Júlia Perrotti-Garcia - Anhanguera-Unibero

Adaptação e Tradução – teoria e prática (Parte 2) auditório

Prof. Dr. John Milton – USP

SARAU – 17h30

Denis Sartorato Trio / Cantoria traduzida e lançamento de livros

Dia 03/10/2014

Bate-papo – 9h-10h

Conversando sobre seres traduzidos

Profa. Dra. Helena Martins - PUC-RJ

Profa. Dra. Viviane Veras - Unicamp

Coffee break

10h30-11h

Apresentação de pôsteres Alunos de graduação – 10h30-11h

Sessões de comunicações de pós-graduandos - 11h – 13h